

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1434320 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Alanı Tesis Eden Ortaklık Anlaşması ile Kurulan Türkiye-Tunus Ortaklık Konseyinin 1/2023 Sayılı Kararı"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 29-5-2024	Esas No: 2/2186

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LTĞİ
2 8 Mayıs 2024
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
2 8 Mayıs 2024
No: 1435299

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE TUNUS CUMHURİYETİ ARASINDA SERBEST
TİCARET ALANI TESİS EDEN ORTAKLIK ANLAŞMASI İLE KURULAN
TÜRKİYE-TUNUS ORTAKLIK KONSEYİNİN 1/2023 SAYILI KARARININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 3 Aralık 2023 tarihinde İstanbul’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Alanı Tesis Eden Ortaklık Anlaşması ile Kurulan Türkiye-Tunus Ortaklık Konseyinin 1/2023 Sayılı Kararı”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- **227630**

Konu : Türkiye-Tunus
Ortaklık Konseyi Kararı

27 Mayıs 2024

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Alanı Tesis Eden Ortaklık Anlaşması ile kurulan Türkiye-Tunus Ortaklık Konseyinin 3 Aralık 2023 tarihinde İstanbul'da imzalanan 1/2023 Sayılı Kararını Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- 1/2023 Sayılı Ortaklık Konseyi Kararı
(Türkçe, Arapça, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

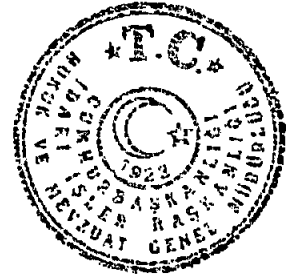
T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
27 Mayıs 2024
Numara:

T B M M GENEL EVRAK
27 Mayıs 2024
No: 1434320

GENEL GEREKÇE

25/11/2004 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Alanı Tesis Eden Ortaklık Anlaşması” 16/3/2005 tarihli ve 5318 sayılı Kanun ile uygun bulunarak 13/4/2005 tarihli ve 2005/8734 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile onaylanmış ve 1/7/2005 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

Tunus tarafının ikili ticaretin daha dengeli bir yapıya kavuşturulmasına ilişkin bazı taleplerinin karşılanmasını teminen Tunus’un ülkemiz menşeli bazı sanayi ürünlerine uygulanacak gümrük vergilerini kısıtlı bir süre için yukarı yönlü revize etmesi ve ülkemizin az sayıdaki tarım ürünlerinde mevcut kotaları iyileştirmesi hususlarında mutabakata varılmıştır. Bu çerçevede, bahse konu Anlaşma ile kurulan Türkiye-Tunus Ortaklık Konseyinin 1/2023 Sayılı Kararı 3/12/2023 tarihinde İstanbul’da imzalanmıştır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ-TUNUS CUMHURİYETİ ORTAKLIK KONSEYİ
KARARI
No.1/2023

ORTAKLIK KONSEYİ:

Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Alanı Tesis Eden Ortaklık Anlaşması Kuran, 25 Kasım 2004'te imzalanan Serbest Ticaret Anlaşmasını (bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacaktır) göz önünde bulundurarak;

Anlaşma'nın idaresi için, Anlaşma'nın "Türkiye-Tunus Ortaklık Konseyinin Ortaklık Konseyi'ni Kuran" 40. Maddesini, "Ortaklık Konseyi'nin Görevlerini Belirleyen" 41. Maddesini ve "Ortaklık Konseyi'nin Usullerini Belirleyen" 42. Maddesini dikkate alarak;

Tarafları Anlaşma'yı değiştirmek için yetkilendiren Anlaşma'nın 50. "Tadilatlar" ve 51. Anlaşma'nın "Protokoller ve Ekler" Maddelerini göz önünde bulundurarak;

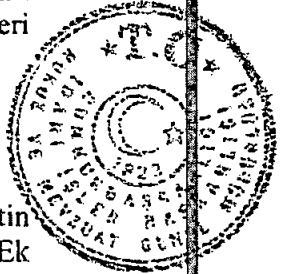
Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1

1. Tunus tarafı, istisnai bir önlem ve Anlaşmanın 5. Maddesi'nin "İthalat Gümrük Vergileri ve Eş Etkili Vergiler" hükümlerinden sapma olarak bu Kararın Ek-I'de listelenen Türkiye menşeli ürünler için yeniden gümrük vergileri uygulamaya koyacaktır.
2. Bu gümrük vergileri, Ek I'de listelenen ürünlere 5 yıl süreyle uygulanacaktır.
3. Söz konusu önlemlerin sonucunda, Türkiye menşeli ürünlerin Tunus'a ithalatında uygulanan gümrük vergileri ad valorem olarak %25'i geçmemeli ve EK-1'de belirtilen Türkiye menşeli ürünler için üçüncü ülkelere uygulanan MFN (en çok kayırlan ülke) oranının en az %25'i kadar bir tercih ögesini barındıracaktır. Bu önlemlere tabi ürünlerin toplam ithalat değeri, istatistiklerin bulunduğu son yıldaki Türkiye'den ithal edilen toplam sanayi ürünleri ithalatının %20'sini aşmayacaktır.
4. Gümrük vergileri 3 yıl süreyle uygulanacak ve 3. yıldan sonra bu gümrük vergileri iki eşit aşamada kademeli olarak kaldırılacaktır. Tüm gümrük vergilerinin kaldırılmasından sonra Ek I'de listelenen ürünlere ithalatta yeni gümrük vergileri ve/veya eş etkili vergiler getirilmeyecektir.

Madde 2

Bu Kararın yürürlüğe girmesinden altı ay sonra, Ortaklık Konseyi her yıl ikili ticaretin gelişimini değerlendirecektir. Ayrıca Ortaklık Konseyi, bu Kararın uygulanmasını, Ek I'de belirtilen ürün kapsamının azaltılması veya mümkün olduğu hallerde gümrük vergilerinin düşürülmesi amacıyla gözden geçirecek ve karşılıklı müzakerat ile gerekli değişiklikleri yapacaktır.



Madde 3

“Turkey” kelimesi, Anlaşma'nın neresinde geçerse geçsin, “Türkiye” kelimesi ile değiştirilecektir.

Madde 4

Anlaşma'nın II. Protokolü'nün A Tablosu, işbu Kararın Ek II'sinde gösterildiği şekilde güncellenmiştir.

Madde 5

Bu Karar, yürürlüğe girmesi için ulusal mevzuatına uygun olarak iç prosedürlerini yerine getiren Taraf için yürürlüğe girecektir.

Bu Karar, *mutatis mutandis*, Taraflar arasındaki Anlaşmanın parçasını oluşturmakta ve içine derç edilerek Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını tesis etmektedir.

BUNUN KANITI OLARAK aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler bu Kararı imzalamışlardır.

Bu Karar İstanbul'da, 3/12/2023 tarihinde, bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, Arapça, İngilizce dilinde ikişer orijinal nüsha olarak yapılmıştır. İşbu Anlaşma'nın yorumunda farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE
CUMHURİYETİ
ADINA



Prof. Dr. Ömer BOLAT

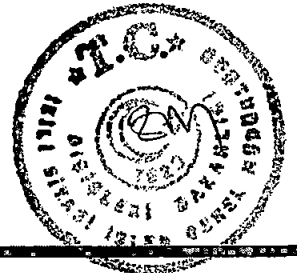
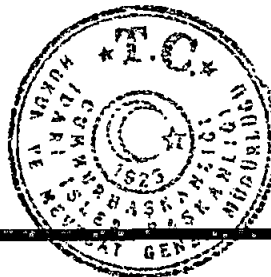
Ticaret Bakanı

TUNUS
CUMHURİYETİ
ADINA



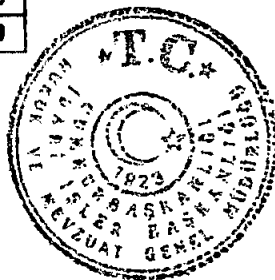
Kalthoum BEN REJEB
GAZZAH

Ticaret ve İhracatı Geliştirme
Bakanı



EK-1

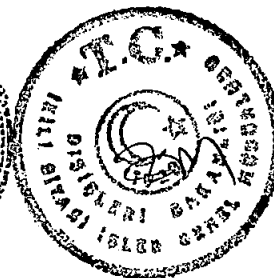
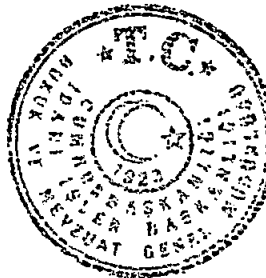
320810	401700	620433	620443	700910	732620
320820	420211	610462	610452	700992	760410
320910	420221	620339	620462	701337	760421
320990	420222	610822	620520	701342	761010
321000	420231	630221	611596	701399	821520
321100	420232	630190	620630	721320	821599
321490	420291	640411	620891	721430	830210
330300	420292	621143	640420	721491	830220
330410	420299	640359	620192	392690	841451
330420	420330	620312	610459	730619	841520
330510	441112	610831	611780	721720	841581
330520	441113	610910	620422	730830	841583
330530	721391	610990	611019	721730	841590
330610	441232	621710	621790	441011	841620
330710	481810	611030	620590	730640	841720
340111	481820	611120	610230	730650	841780
340119	481930	610590	640351	730661	841790
340130	481940	620452	610310	730690	721621
340242	481950	621139	630399	721710	841850
340291	481960	610130	630539	730840	841861
340299	482010	610422	611231	731010	841891
340600	482020	610719	620439	731021	851220
350610	482030	610423	630392	731431	841912
350699	482090	620293	630299	731439	845019
391732	721499	611595	630419	731441	845090
391733	482190	611241	630291	731442	850410
391739	482320	611790	630532	731449	850421
392290	482361	610449	620219	731450	850431
392340	482369	611610	621050	731812	850432
392390	482370	610690	620331	731813	850720
392410	482390	640391	611599	731814	850940
392490	610443	610290	610429	731816	841840
392510	640399	611510	630619	731819	853521
392530	640620	620349	640299	731821	853650
392610	620213	630231	620199	731822	853710
441114	620193	610190	610433	731823	853952
400811	610711	630259	630319	731824	854080
400819	610342	640520	630900	731829	940410
400829	610463	611420	611190	731940	940490
400941	610821	620299	640419	731990	940541
401150	630140	610469	620119	732010	940542
401163	620332	621290	611239	732020	940549
401190	640690	640510	610439	732090	
401193	640610	610349	610339	841830	
401320	640291	611219	630510	732190	
401519	621210	640220	700510	732490	
401590	630612	620442	700529	732619	



2

EK-2
Protokol II Tablo A

080410	6000 ton için '%0
2103.90.90.00.13	700 ton için '%0
220400	5.000 hektolitre için %50 gümrük vergisi indirimi
070991	300 ton için %0
080930	200 ton için %0
151800	200 ton için %0 (1518.00.31.00.00)
170490	200 ton için %0
230990	300 ton için %0
2009	300 ton için %0
0709.99	100 ton için %0



23

قرار مجلس الشراكة التونسي التركي عدد 2023/01

إن مجلس الشراكة،

بعد الاطلاع على اتفاقية الشراكة لإقامة منطقة للتبادل الحر بين الجمهورية التونسية وجمهورية تركيا المبرمة في 25 نوفمبر 2004 (المشار إليها بنص هذا القرار بالاتفاق)،
مع مراعاة الفصل 40 المتعلق بتأسيس مجلس الشراكة التونسي التركي والفصل 41 المتعلق بضبط الإجراءات الخاصة بمجلس الشراكة،

وبعد الاطلاع على الفصل 50 المتعلق بالتعديلات والفصل 51 المتعلق بالبروتوكولات والملاحق والتي تمكّن الطرفان من تعديل الاتفاق،

قرّر ما يلي

الفصل الأول: مع مراعاة أحكام الفصل 05 من الاتفاق والمتعلق بالرسوم الجمركية على الواردات والرسوم ذات الأثر المماثل، يخول للحكومة التونسية بصفة استثنائية إعادة توظيف المعاليم الديوانية على المنتجات ذات المنشأ التركي مع بدء العمل بها وفق الجدول الزمني الوارد بالملحق عدد 1 المرافق لهذا القرار.
تطبق هذه المعاليم الديوانية على المنتجات الواردة بالملحق عدد 01 لمدة 05 سنوات.

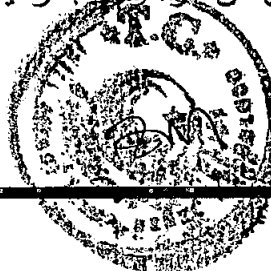
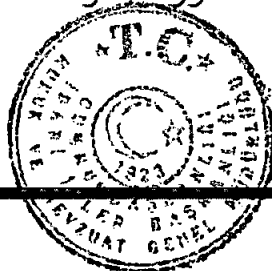
لا يمكن أن تتجاوز المعاليم الديوانية الموظفة من طرف البلاد التونسية على المنتجات ذات المنشأ التركي نسبة 25% من القيمة الجمالية للواردات مع المحافظة على هامش تفضيلي بالنسبة للمنتجات ذات المنشأ التركي لا يقل عن نسبة 25% من التعريفات القياسية للدولة الأكثر رعاية NPF. لا يجب أن تتجاوز القيمة الإجمالية لواردات المنتجات الخاضعة لهذه التدابير نسبة 20% من مجموع واردات المنتجات الصناعية المستوردة من الدولة التركية خلال السنة الأخيرة التي تتوفر فيها الإحصائيات.

يتم تطبيق هذه المعاليم الديوانية على المنتجات ذات المنشأ التركي المعنية لمدة ثلاث 03 سنوات ويتم إنهاء العمل بها بصفة تدريجية انطلاقاً من السنة الرابعة من دخول هذا الإجراء حيز التنفيذ على سنتين بنسب متساوية. ولا يمكن توظيف معاليم جديدة أو فرض رسوم ذات أثر مماثل بعد إنهاء العمل بهذا الإجراء.

الفصل الثاني

بعد مرور ستة أشهر من دخول هذا القرار حيز التنفيذ، يمكن لمجلس الشراكة، سنوياً وبصفة تدريجية، تقييم تطوّر التجارة الثنائية بين الطرفين، كما يمكن لمجلس الشراكة مراجعة تنفيذ هذا القرار بهدف الحد من تغطية المنتجات الواردة في الملحق الأول لهذا القرار، أو حيثما أمكن، التخفيض من الرسوم الجمركية المذكورة فيه واتخاذ ما يلزم بموافقة الطرفين.

الفصل الثالث



يجب أن تعوّض عبارة " Turkey » بعبارة " Türkiye " كلما ظهرت في نص الاتفاق.

الفصل الرابع

يتم تعديل الجدول أ من البروتوكول الثاني للاتفاق كما هو مبين في الملحق الثاني لهذا القرار.

الفصل الخامس

يدخل هذا القرار حيز التنفيذ بالنسبة للطرف الذي استوفى الإجراءات بموجب تشريعاته الوطنية. يدمج هذا القرار بالاتفاق ويعتبر جزء لا يتجزأ منه مع إجراء ما يلزم من تعديلات. وإثباتا لذلك، قام المفوضون الموقعون أدناه، المخولون حسب الأصول، بالتوقيع على هذا القرار.

حرر بإسطنبول بتاريخ 03 ديسمبر 2023. في ثلاث نسخ أصلية باللغة التركية والعربية والإنجليزية لكل منها نفس الحجية.

وفي حالة التضارب في تفسير هذه الاتفاقية، فإن النص الإنجليزي هو الذي يعتمد.

عن حكومة الجمهورية التونسية



السيدة كلثوم بن رجب

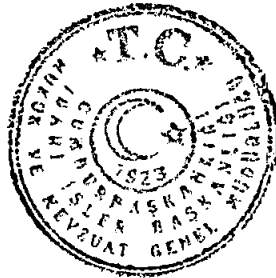
وزيرة التجارة وتنمية الصادرات

عن حكومة الجمهورية التركية



السيد عمر بولات

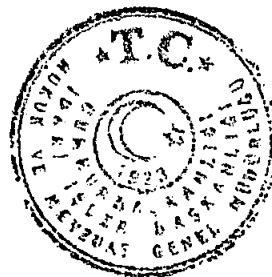
وزير التجارة



الملاحق

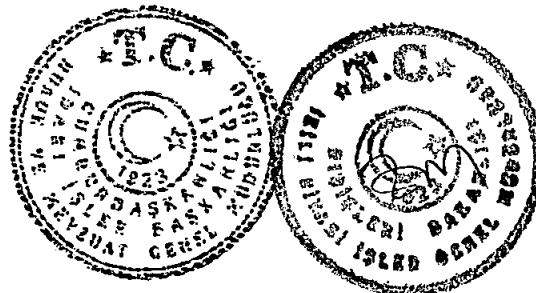
الملحق "أ"

320810	400811	482010	610822	620439	640299	730840	830220
320820	400819	482020	610831	620442	640351	731010	841451
320910	400829	482030	610910	620443	640359	731021	841520
320990	400941	482090	610990	620452	640391	731431	841581
321000	401110	482190	611019	620462	640399	731439	841583
321100	401150	482320	611030	620520	640411	731441	841590
321490	401180	482361	611120	620590	640419	731442	841620
330300	401190	482369	611190	620630	640420	731449	841720
330410	401320	482370	611219	620891	640510	731450	841780
330420	401519	482390	611231	621050	640520	731812	841790
330510	401590	610130	611239	621139	640610	731813	841830
330520	401700	610190	611241	621143	640620	731814	841840
330530	420211	610230	611420	621210	640690	731816	841850
330610	420221	610290	611510	621290	700510	731819	841861
330710	420222	610310	611595	621710	700529	731821	841891
340111	420231	610339	611596	621790	700910	731822	841912
340119	420232	610342	611599	630140	700992	731823	845019
340130	420291	610349	611610	630190	701337	731824	845090
340242	420292	610422	611780	630221	701342	731829	850410
340231	420299	610423	611790	630231	701399	731940	850421
340239	420330	610429	620119	630259	721320	731990	850431
340600	441011	610433	620130	630291	721391	732010	850432
350610	441112	610439	620140	630299	721430	732020	850720
350699	441113	610443	620190	630319	721491	732090	850940
391732	441114	610449	620240	630392	721499	732190	851220
391733	441231	610452	620290	630399	721621	732490	853521
391739	441233	610459	620230	630419	721710	732619	853650
392290	441234	610462	620290	630510	721720	732620	853710
392340	481810	610463	620312	630532	721730	760410	853952
392390	481820	610469	620331	630539	730619	760421	851650
392410	481930	610590	620332	630612	730640	761010	940410
392490	481940	610690	620339	630619	730650	821520	940490
392510	481950	610711	620349	630900	730661	821599	940541
392530	481960	610719	620422	640220	730690	830210	940542
392610		610821	620433	640291	730830		940549



الملحق "ب"

البند التعريفي	المنتج	الحصة
080410	تمور	6000 طن
2103.90.90.00.1 3	معجون الهريسة	700 طن
220400	خمور	5.000 هكتولتر 50% معاليم
070991	قنارية	300 طن
080930	نكتارين	200 طن
151800	الزيوت ذات الاستعمالات الصناعية	200 طن
170490	المنتجات السكرية	200 طن
230990	المستحضرات العلفية	300 طن
2009	عصائر	300 طن
0709.99*	سلاطة	100 طن



DECISION OF THE TÜRKİYE-TUNISIA ASSOCIATION-COUNCIL
No.1/2023

THE ASSOCIATION COUNCIL:

Having regard to "the Association Agreement Establishing A Free Trade Area Between The Republic of Turkey and The Republic of Tunisia", signed on 25 November 2004 (hereinafter referred to as "the Agreement");

Taking into account Article 40 "*Establishment of the Turkey-Tunisia Association Council*" and Article 41 "*Duties of the Association Council*" and Article 42 "*Procedures of the Association Council*" of the Agreement for the administration of the Agreement;

Having regard to Article 50 "*Amendment*" and Article 51 "*Protocols and Annexes of the Agreement*", which empower the Parties to amend the Agreement;

Has decided as follows:

Article 1

1. As an exceptional measure and a derogation from the provisions of Article 5 "*Customs Duties on Imports and Charges Having Equivalent Effect*" of the Agreement, Tunisia shall re-introduce customs duties for products originating in Türkiye as it is stated in Annex I of this Decision.

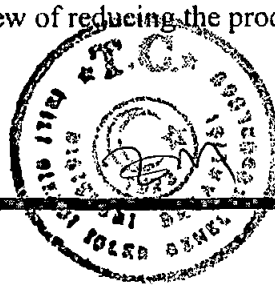
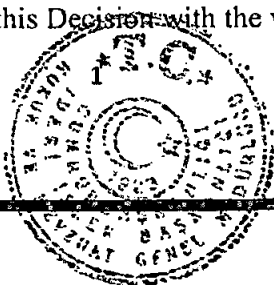
2. Those customs duties shall be applied to the products listed in Annex I and applicable for 5 years.

3. Customs duties on imports applicable in Tunisia to the products originating in Türkiye introduced by those measures may not exceed 25 % ad valorem and shall maintain an element of preference, which is minimum 25% of the Most Favored Nation (MFN) duty rate applied to third countries, for products originating in Türkiye as it is stated in Annex I. The total value of imports of the products, which are subject to these measures, shall not exceed 20% of the total imports of industrial products imported from Türkiye during the last year for which statistics are available.

4. The custom duties shall be applied for 3 years and after the 3rd year, those customs duties will be gradually eliminated in two equal stages. No new customs duties on imports and/or charges having equivalent effect shall be introduced to the products listed in Annex I after the elimination of all customs duties.

Article 2

Following six months after the entry into force of this Decision, the Association Council shall annually assess the development of bilateral trade. The Association Council shall also review the implementation of this Decision with the view of reducing the product



coverage of Annex I or, where possible, the lowering of customs duties mentioned in and make the necessary amendments therein with mutual consent.

Article 3

The word "Turkey" shall, wherever it appears in the Agreement, be replaced by the word "Türkiye".

Article 4

Table A to Protocol II to the Agreement is updated as it is shown at Annex II to this Decision.

Article 5

This Decision shall enter into force for the Party fulfilled its internal procedures by its national legislation for the entry into force.

This Decision constitutes an integral part of the Agreement, incorporated into, and made part of the Agreement between the Parties, *mutatis mutandis*.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have signed this Decision.

DONE in İstanbul, on 3/12/2023, in two originals each in the Turkish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Protocol, the English text shall prevail.

FOR
THE REPUBLIC
OF TÜRKİYE



Prof. Dr. Ömer BOLAT

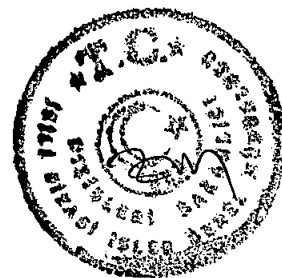
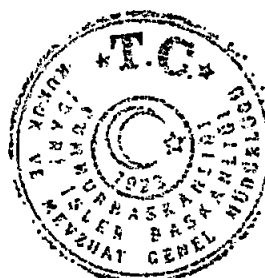
Minister of Trade

FOR
THE REPUBLIC
OF TUNISIA



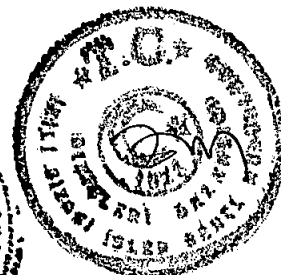
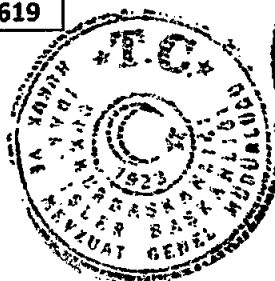
Kalthoum BEN REJEB
GAZZAH

Minister of Trade and Export
Development



ANNEX I

320810	401700	620433	620443	700910	732620
320820	420211	610462	610452	700992	760410
320910	420221	620339	620462	701337	760421
320990	420222	610822	620520	701342	761010
321000	420231	630221	611596	701399	821520
321100	420232	630190	620630	721320	821599
321490	420291	640411	620891	721430	830210
330300	420292	621143	640420	721491	830220
330410	420299	640359	620192	392690	841451
330420	420330	620312	610459	730619	841520
330510	441112	610831	611780	721720	841581
330520	441113	610910	620422	730830	841583
330530	721391	610990	611019	721730	841590
330610	441232	621710	621790	441011	841620
330710	481810	611030	620590	730640	841720
340111	481820	611120	610230	730650	841780
340119	481930	610590	640351	730661	841790
340130	481940	620452	610310	730690	721621
340242	481950	621139	630399	721710	841850
340291	481960	610130	630539	730840	841861
340299	482010	610422	611231	731010	841891
340600	482020	610719	620439	731021	851220
350610	482030	610423	630392	731431	841912
350699	482090	620293	630299	731439	845019
391732	721499	611595	630419	731441	845090
391733	482190	611241	630291	731442	850410
391739	482320	611790	630532	731449	850421
392290	482361	610449	620219	731450	850431
392340	482369	611610	621050	731812	850432
392390	482370	610690	620331	731813	850720
392410	482390	640391	611599	731814	850940
392490	610443	610290	610429	731816	841840
392510	640399	611510	630619	731819	853521
392530	640620	620349	640299	731821	853650
392610	620213	630231	620199	731822	853710
441114	620193	610190	610433	731823	853952
400811	610711	630259	630319	731824	854080
400819	610342	640520	630900	731829	940410
400829	610463	611420	611190	731940	940490
400941	610821	620299	640419	731990	940541
401150	630140	610469	620119	732010	940542
401163	620332	621290	611239	732020	940549
401190	640690	640510	610439	732090	
401193	640610	610349	610339	841830	
401320	640291	611219	630510	732190	
401519	621210	640220	700510	732490	
401590	630612	620442	700529	732619	

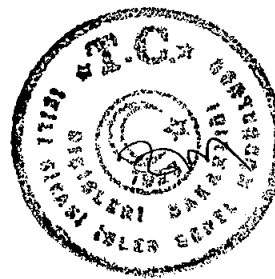
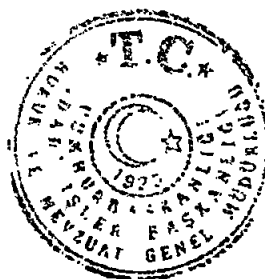


2

Annex II
Table A to Protocol II

080410	%0 for 6000 tonnes
2103.90.90.00.13	%0 for 700 tonnes
220400	%50 Reduction of duty for 5.000 hectolitres
070991	%0 for 300 tonnes
080930	%0 for 200 tonnes
151800	%0 for 200 tonnes (1518.00.31.00.00)
170490	0% for 200 tonnes
230990	0% for 300 tonnes
2009	0% for 300 tonnes
0709.99	%0 for 100 tonnes

4



2